

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 14. OKTOBER 2016

### ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen und Conny van der Zande

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Régis Moes, entschuldigt

Zu Beginn der Sitzung werden einstimmig zwei **Mietverträge** betreffend gemeindeeigene Immobilien gutgeheissen.

Die Räte genehmigen mit allen Stimmen folgende **Subsidien** zu Gunsten der:

- « Eng Hand fir all Kand asbl »;
- « Fondation Kräizbiere »;
- « ALAN asbl »;
- « Croix-rouge – maison Norbert Ensche/groupe Zoé »;
- « Häerzkrank Kanner zu Lëtzebuerg »;  
in Höhe von jeweils 2.000.-€ um die am stärksten benachteiligten Gruppen unserer Gesellschaft finanziell zu unterstützen.
- Asbl „Friends of Patton’s 26th Infantry Division - Luxembourg“ in Höhe von 150.- €. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung der Veranstaltung “Night Vigil”;
- Asbl „Association des Organisateurs du Tour de Luxembourg“ in Höhe von 2.500.- €. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung der 19. Veranstaltung des “Critérium européen pour jeunes 2016”, welche am 3. September 2016 auf dem Territorium der Gemeinde Niederanven stattgefunden hat.

Die **Abänderung der Vereinbarung vom 22. Juni 2009 über die Lieferung von Holzhackschnitzel** zwischen den Gemeinden Niederanven und Schüttringen, betreffend die Anpassung des Hackschnitzelpreises auf 12.-€ pro Schüttkubikmeter, wird mit 9 Stimmen (Greis, Hippert, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert, Wieland-Judex) und 1 Gegenstimme (van der Zande) bestätigt.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 14 OCTOBRE 2016

PRÉSENTS: le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen et Conny van der Zande

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: le conseiller Régis Moes, excusé

Au début de la séance, deux **contrats de bail** concernant différents biens immobiliers appartenant à la commune de Niederanven sont approuvés à l’unanimité.

Les conseillers accordent avec toutes les voix **les subsides** suivants en faveur de:

- « Eng Hand fir all Kand asbl »;
- « Fondation Kräizbiere »;
- « ALAN asbl »;
- « Croix-rouge – maison Norbert Ensche/groupe Zoé »;
- « Häerzkrank Kanner zu Lëtzebuerg »;  
chacun de l’ordre de 2.000.-€ pour soutenir financièrement la partie la plus défavorisée de la population luxembourgeoise.
- l’Asbl « Friends of Patton’s 26th Infantry Division – Luxembourg » de l’ordre de 150.- €. Cette somme sert à soutenir financièrement la manifestation « Night Vigil ».;
- l’Association des Organisateurs du Tour de Luxembourg a.s.b.l. de l’ordre de 2.500.- €. Cette somme sert à soutenir financièrement l’organisation du 19<sup>e</sup> Critérium européen pour jeunes 2016 en date du 3 septembre 2016 sur le territoire de la Commune de Niederanven.

**Un avenant à la convention pour la fourniture de copeaux de bois entre les communes de Niederanven et de Schuttrange**, ayant pour objet une adaptation du coût de production des copeaux de bois à 12.-€ par mètres cubes en vrac, est confirmé avec 9 voix (Greis, Hippert, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert, Wieland-Judex) et 1 voix contre (van der Zande).

Die Einführung eines **kommunalen Subsidies** bei der Durchführung eines Energieaudits für kleine und mittlere Unternehmen auf dem Gemeindegebiet, wird mit 8 Stimmen (Greis, Hippert, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert) und 2 Enthaltungen (van der Zande, Wieland-Judex) genehmigt. Die Subvention beträgt 50 % der effektiven Kosten mit einem Maximalbetrag von 1.500.-€ pro Unternehmen. Der Zuschuss wird auf Anfrage ausgezahlt beim Vorzeigen einer detaillierten Rechnung des Energieaudits sowie einer Kopie der Studie.

Die Anfrage für eine **punktueller Umänderung des Teilbebauungsplanes PAP „Quartier existant“** wird aufgrund des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Städte- und Gemeindeentwicklung, gemäß der Stellungnahmen der „Cellule d'évaluation“ vom Innenministerium und der Bevölkerung, einstimmig gutgeheissen.

Anschließend wird die Überarbeitung der Webseite der Gemeinde von Schöffe Fréd Ternes vorgestellt.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** wurden:

- Bau eines Einfamilienhauses in der Rue des Romains in Senningerberg
- Eigentumsverhältnisse der katholischen Kirchengebäude auf dem Gebiet der Gemeinde
- Zustand der Sozialwohnungen in der Route de Trèves in Niederanven
- Container neben dem Strassendienstgebäude
- Veröffentlichung des Verbotes von Feuerwerkskörpern an Silvester
- Bereitstellung von Nutzfahrzeugen an den FC Hostert für den Verkauf von Apfelsaft
- Einweihung des neuen Friedhofs in Senningen / Niederanven
- Umbauarbeiten im gemeindeeigenen Wohnhaus in der Route de Trèves in Niederanven
- Sanierung der Grundschule „Am Sand“
- Standort für neue Start-up Unternehmen
- Wasserausfall auf der Webseite und SMS to Citizen veröffentlichen.
- Wasserrechnung: Grafik des Wasserverbrauchs vom vorigen Jahr angeben
- Ehemaliges Kriegsdenkmal in Hostert

L'introduction d'une **subvention communale à la réalisation d'un audit énergétique pour petites et moyennes entreprises sur le territoire communal**, est approuvée avec 8 voix (Greis, Hippert, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert) et 2 abstentions (van der Zande, Wieland-Judex). Le montant de la subvention est fixé à 50 % du coût effectif avec un maximum de 1.500.-€ par entreprise. La subvention est payée sur demande de l'intéressé étayée d'une copie de la facture détaillée de l'audit énergétique ainsi que d'une copie de l'étude.

La demande de **modification ponctuelle du projet d'aménagement particulier « quartier existant »** de la commune de Niederanven, est approuvée suite à l'avis de la Cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur et le public entendu en son avis, conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Ensuite, la **refonte du site internet** de la Commune de Niederanven est présentée par l'échevin Fréd Ternes.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants ont été **abordés**:

- Construction privée dans la rue des Romains à Senningerberg
- Situation de propriété des églises catholiques sur le territoire de la commune
- L'état des logements sociaux dans la route de Trèves à Niederanven
- Conteneurs près du bâtiment du service voirie
- Publication de l'interdiction des feux d'artifice durant la nuit de la Saint Sylvestre
- Mise à disposition de camionnettes au FC Hostert pour vente de jus de pommes
- Inauguration du nouveau cimetière à Senningen/Niederanven
- Travaux de rénovation dans la maison d'habitation communale « Route de Trèves » à Niederanven
- Chantier de l'école fondamentale
- Emplacement pour nouvelles sociétés (start-ups)
- Publication de l'interruption de service d'eau sur le site internet et SMS to Citizen

- Waldorfschule auf dem Gebiet der Gemeinde
- Reform der Gemeindefinanzen
- Straßenmarkierungen
- Sozialwohnungsbau auf dem Gebiet der Gemeinde
- Bestimmungen für den Bau eines Carports

- Facturation d'eau : indication de la statistique de la consommation de l'année précédente
- Ancien monument aux morts à Hostert
- École Waldorf sur le territoire communal
- Réforme des finances communales
- Marquage sur les routes
- Logement social sur le territoire communal
- Dispositions pour la construction d'un carport